

راهنمای کنجکاوانه و ویروس
کرونا برای بچه های شجاع

GUIDA GALATTICA AL CORONA VIRUS!

PER BAMBINI E
BAMBINE CURIOSI

تایید شد توسط
Promosso da:



CHILDREN'S
MUSEUM
VERONA



Genova
**La città
dei
bambini.**
e dei RAGAZZI
Gioco, Scienza, Tecnologia

"La curiosità può vincere la paura ancor
più di quanto possa fare il coraggio"

"کنجکاوی بیشتر از شجاعت بر ترس پیروز میشه."

جیمز استفنز



Questa storia nasce nella lontana Wuhan, una città della Cina attraversata dal fiume Azzurro.

این داستان از یه شهر خیلی دور شروع می شه، یه جایی
نزدیک سواحل رود آبی در کشور چین. شهر ووهان.



Qui viveva un medico di nome Li Wenliang, che per primo notò qualcosa di strano in pazienti con una grave forma di influenza.

Spinto dalla curiosità, iniziò a studiare e raccogliere dati. Fu così che decise, qualche giorno dopo, di dare l'allarme: stava per diffondersi una nuova malattia!

آقای دکتری به اسم لی ونلیانگ توی این شهر زندگی می کرد. اون اولین آدمی بود که کشف کرد یه چیز عجیب درباره بعضی از بیمارهایی که آنفلوآنزای شدید دارند وجود داره. این کشف باعث شد که خیلی کنجکاو بشه، پس شروع کرد به مطالعه و جمع کردن اطلاعات.

مدت زمان کمی بعد، تصمیم گرفت که به همه اخطار بده: یه مریضی جدید در حال انتشاره!



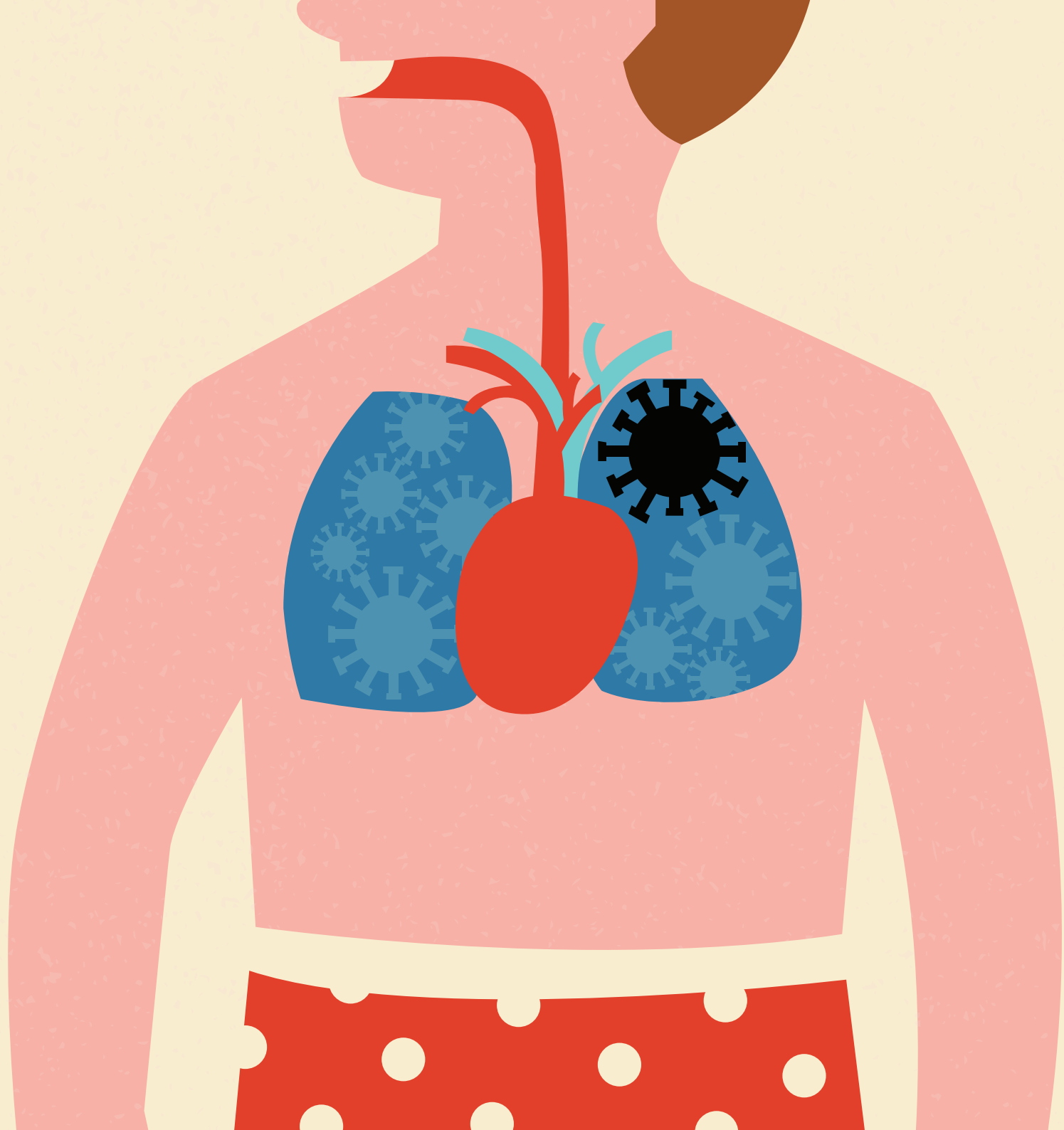
Medici e scienziati si misero immediatamente al lavoro e scoprirono il **colpevole!**

Un microbo talmente piccolo da riuscire ad arrivare fino alla parte più piccola dei nostri polmoni.

Il suo nome è **Sars-CoV-2**, ma si fa anche chiamare **Coronavirus**.

دکترها و دانشمندها سریع مشغول به کار شدند و **مقصر اصلی** رو پیدا کردند!

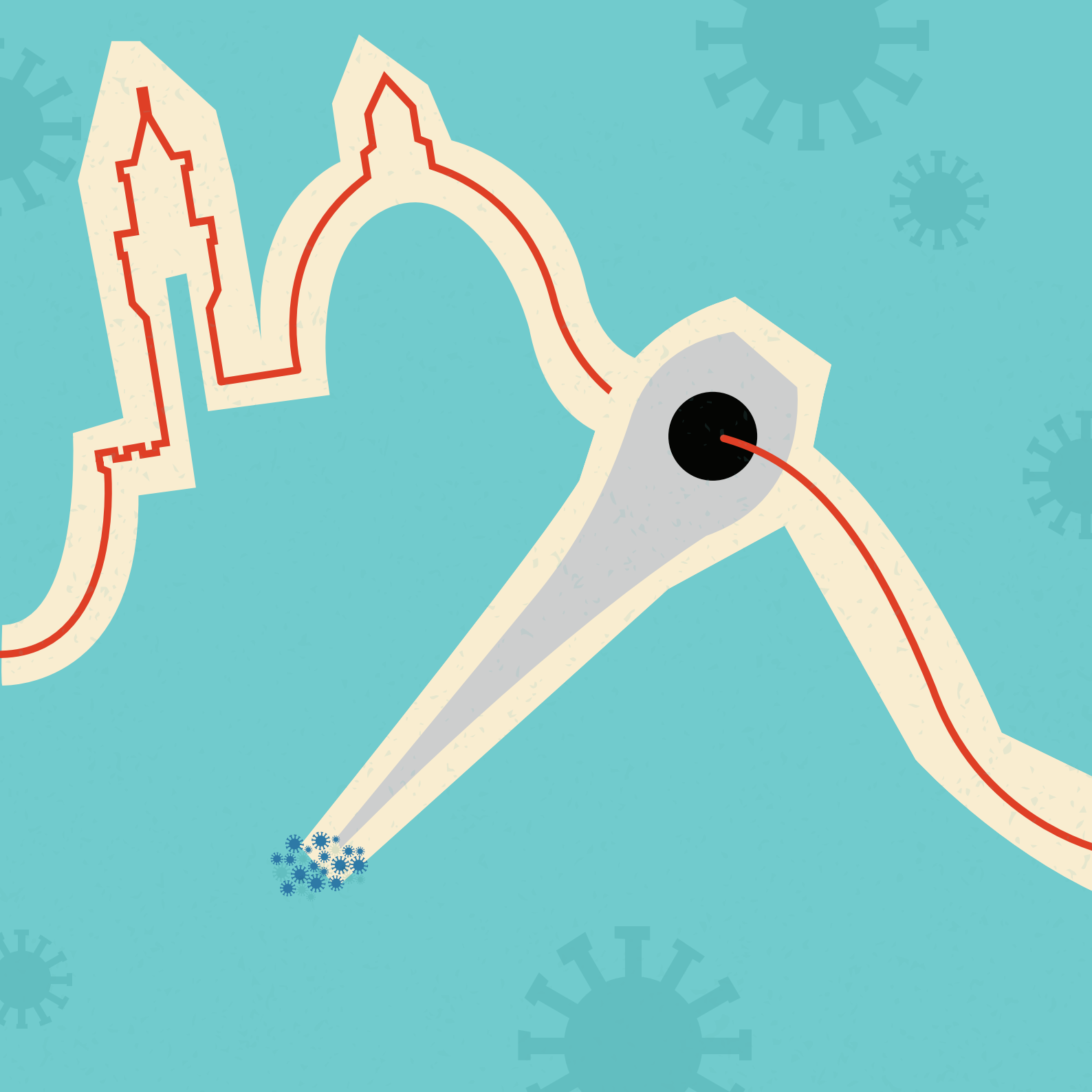
اون یه میکروب خیلی ریز بود. اینقدر ریز که می تونست خودشو به کوچک ترین قسمت های ریه های ما برسونه. اسمشو گذاشتند **سارس-کوو-2**، یا اگه ساده تر بگیم "ویروس کرونا".



Quanto è piccolo il Coronavirus?

Talmente piccolo che sulla punta di un ago ci possono abitare oltre 350 mila virus, quasi come la popolazione di Firenze!

ویروس کرونا چقدر ریزه؟
اینقدر ریزه که ۳۵۰۰۰۰ تا ازین ویروس می تونند روی یک سر
سوزن جا بشن. این تعداد تقریباً به اندازه همه جمعیت شهر کاشانه!



Non solo è piccolo, è anche un tipo appiccicoso e atletico!

Basta uno starnuto per fargli fare un salto di quasi 2 metri.

In questo modo ha viaggiato velocemente, fino ad arrivare in Italia e in tanti altri paesi.

ویروس کرونا فقط ریز نیست، خیلی چسبنده
و قوی هم هست!
یه عطسه کافیه تا باعث بشه که تا حدود
2 متر پرتاب بشه.
به همین دلیل که خیلی سریع منتشر شده و حتی به کشور ما
و خیلی کشورهای دیگه هم رسیده.



Nel nostro paese il Coronavirus è diventato subito una star.

Radio, tv, giornali e gli adulti non fanno altro che parlarne.

Hanno persino chiuso le scuole.

ویروس کرونا خیلی سریع توی کشور ما معروف شد.
حالا رادیو، تلویزیون، روزنامه ها، و بزرگ تر ها فقط دارند درباره
این ویروس صحبت می کنند.
و به خاطر همین ویروس، حتی مدرسه ها رو تعطیل کردند.

پاسپورت
PASSAPORTO

اسم: / Nome

ویروس کرونا /
CORONAVIRUS

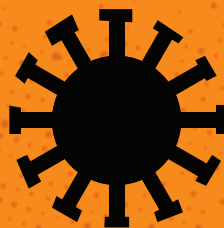


قد: / Altezza

۱۰۰ نانومتر /
100 NM

ملیت: / Provenienza

چینی /
CINA



محل اقامت کنونی: / Residenza attuale

همه دنیا /

IN GIRO PER IL MONDO

ویژگی های متمایز: / Segni particolari

مسری بودن /

SIMPATIA CONTAGIOSA

جرم: / Difetto

باعث ناراحتی خیلی از ماها /

HA UNA PESSIMA
INFLUENZA SU TANTI

NM =
NANOMETRI/
نانومتر

Sembra strano non uscire più con gli amici, eppure è importante perché potrebbe bastare uno starnuto, un abbraccio o una stretta di mano per ammalarci.

Gli scienziati dicono che il virus si diffonde molto velocemente in luoghi chiusi e affollati.

Sta proprio bene con tutti, non importa che lingua parli, da dove vieni e quanti anni hai.

خیلی ناراحت کننده است که نتونی با دوستات بری بیرون. ولی خیلی مهمه که این کارو انجام ندیم چون یه عطسه، بغل کردن یا حتی دست دادن کافیه که باعث مریضی شما بشه.

دانشمندها می گن که این ویروس توی مکان های بسته و شلوغ خیلی سریع پخش می شه.

مهم نیست به چه زبونی حرف می زنی، کجا زندگی می کنی یا چند سالته، این ویروس خیلی سریع با همه جور می شه.



Per evitare che lui si diverta troppo saltando di persona in persona, gli **scienziati** e i **medici** stanno studiando giorno e notte un modo per sconfiggerlo.

Dicono che non bisogna aver così paura di lui, ma essere cauti.

Bastano piccoli gesti da parte di tutti per non farlo diffondere. Si chiama **prevenzione**.

دانشمندها و دکترها دارند مطالعه می کنند تا بفهمند چطوری جلوی
تفریح این ویروسی که شبانه روز از یه آدم می پره روی یه آدم
دیگه رو بگیرند.

6 PICCOLI GESTI
PER COMBATTERE IL

CORONA

VIRUS

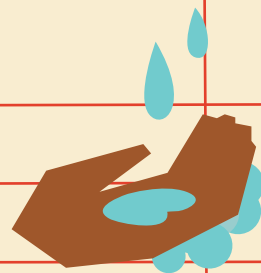
بیایید با شش تا کار ساده ویروس
کرونا رو از خودمون دور نگه داریم!



1

Lavati regolarmente le mani con acqua e sapone.

دست هاتونو مرتب با آب و صابون بشورید.



2

Quando starnutisci o tossisci copriti la bocca usando un fazzoletto o il braccio... e lavati di nuovo le mani!

زیر بغلتون یا توی یه دستمال عطسه یا سرفه

کنید... و دوباره دست هاتونو بشورید!



3

Evita di frequentare luoghi chiusi e affollati.

دستمال های استفاده شده رو دور بریزید.





4

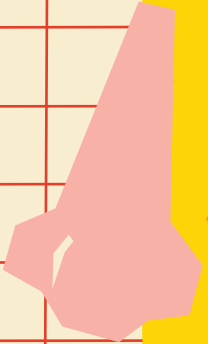
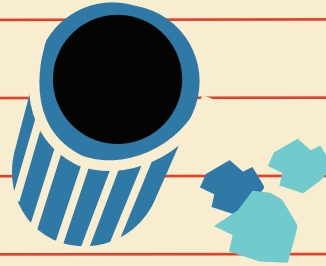
Non toccarti occhi, naso e bocca...le più importanti porte di ingresso del virus nel nostro corpo.

به چشم ها، دماغ و دهانتون دست نزنید...
از این جاهاست که ویروس می تونه وارد بدنتون بشه.

5

Butta i fazzoletti usati.

از مکان های بسته و شلوغ
دوری کنید.



6

Se hai la febbre, mal di gola, e ti senti l'influenza non mettere a rischio la tua salute e quella degli altri, resta in casa.

Ma se devi uscire indossa la mascherina!

اگر تب یا گلودرد یا علائم سرماخوردگی دارید، سلامتی

خودتون و دیگران رو به خطر نندازید، توی خونه بمونید.

اما اگه لازمه که برید بیرون، ماسک بزنید.



Resteremo a lungo senza incontrare i nostri amici? Forse potrebbe passare un po' di tempo, ma gli scienziati stanno lavorando per farci tornare alla normalità.

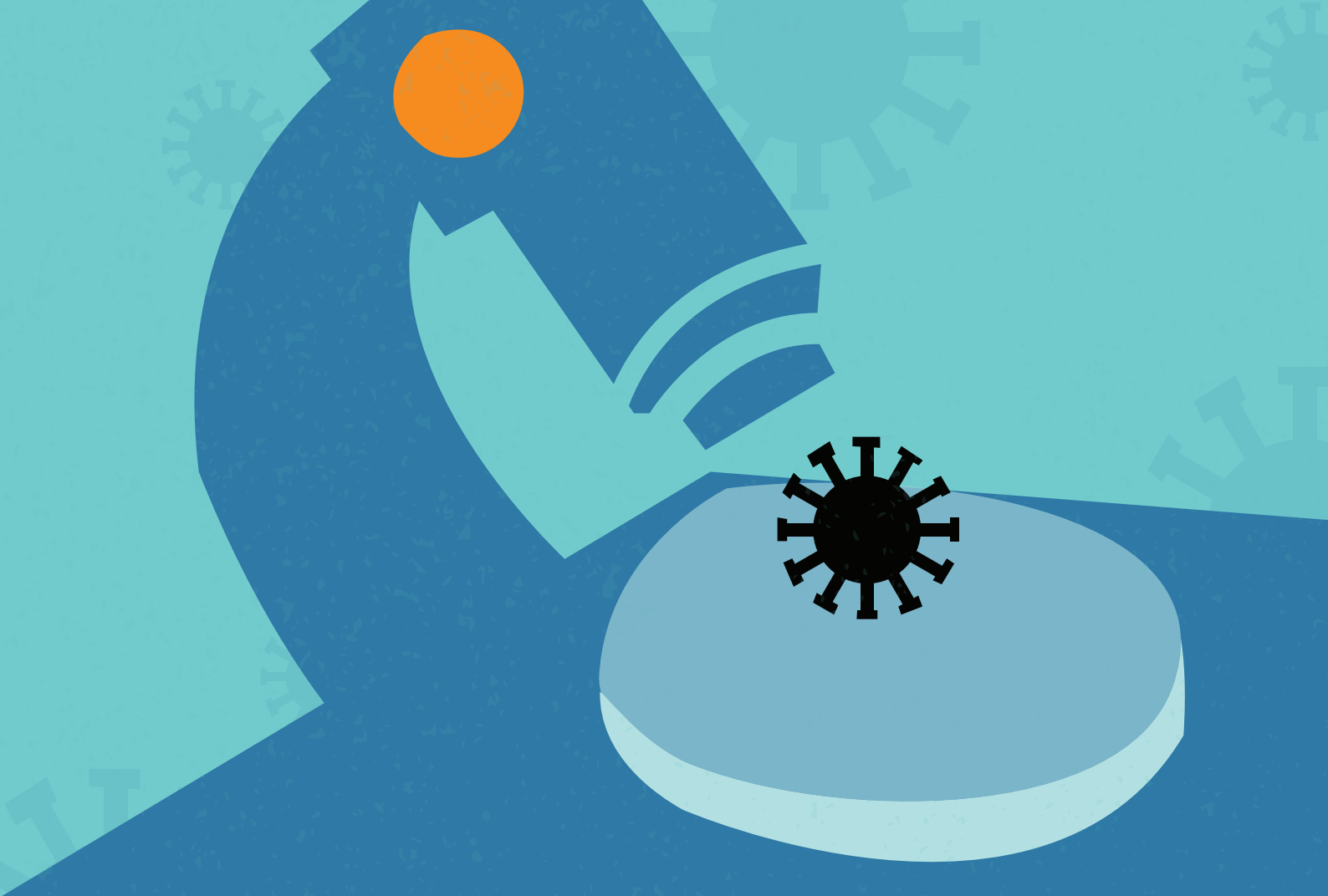
Nel frattempo mettete in moto la vostra **creatività!** Tanti ragazzi di tutto il mondo stanno già inventando altri **modi divertenti per salutarsi** senza toccare le mani o abbracciarsi...e voi quale saluto inventerete?

چقدر طول می کشه تا من باز بتونم دوستامو ببینم؟
یه مدت زمانی باید بگذره، اما دانشمندها دارند تلاش می کنند تا ما به
زندگی عادّی برگردیم.

توی این مدت، از **خلاقیتتون** استفاده کنید! خیلی از بچه ها در سرتاسر
جهان **روش های جالبی** رو پیدا کردند تا بدون تماس با همدیگه یا بغل
کردن با هم احوالپرسی کنن...

شما چطوری قراره با هم احوالپرسی کنید؟





Scritto da / نوشته شده توسط Erika Nerini e Daniela Longo

Supporto editoriale / همکاران ویراستار Roberto Lei

Per la traduzione / ترجمه شده توسط رویا درخشان

Illustrazioni e adattamento grafico

گرافیک و تصاویر Alessia Catania

Direzione di progetto

مدیران پروژه Lucio Biondaro e Alessio Scaboro

Promosso da/ تایید شده توسط



Un progetto di/ پروژه ای از

